

AT51424

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA, KOPUŁA MASUJĄCO-REHABILITACYJNA
USER MANUAL, MASSAGE AND REHABILITATION DOME
GEBRAUCHSANWEISUNG, MASSAGE- UND REHABILITATIONSKUPPEL
NÁVOD K POUŽITÍ, MASÁŽNÍ A REHABILITAČNÍ KOPULE
NÁVOD NA POUŽITIE, MASÁŽNA A REHABILITAČNÁ KOPULA
MODE D'EMPLOI, DÔME DE MASSAGE ET DE RÉÉDUCATION
GEBRUIKSAANWIJZING, MASSAGE- EN REVALIDATIEDOME
INSTRUCCIONES DE USO, CÚPULA DE MASAJE Y REHABILITACIÓN
ISTRUZIONI PER L'USO, CUPOLA DA MASSAGGIO E RIABILITAZIONE
BRUKSANVISNING, MASSAGE- OCH REHABILITERINGSKUPOL**



MD



PL

Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u sprzedawcy.

PRZEZNACZENIE/WSKAZANIA

Piłka balansująca to wielofunkcyjne narzędzie o szerokim zastosowaniu w rehabilitacji. Stosowana jest w celu wzmocnienia stabilności stawu skokowego, zwiększenia wytrzymałości obręczy barkowej, a także masażu receptorów czuciowych stóp i dłoni. Dzięki swoim unikalnym właściwościom, pomaga w poprawie stabilności oraz koordynacji ciała, co czyni ją idealnym rozwiązaniem do treningów równowagi, w tym zajęć fitness oraz ćwiczeń na podłodze. Specjalnie zaprojektowane kolce stymulują krążenie oraz zapewniają masaż receptorów czuciowych, co dodatkowo wpływa na komfort użytkowania. Dla lepszych efektów treningowych zalecany jest zakup kilku piłek balansujących, co umożliwi tworzenie bardziej zaawansowanych obwodów ćwiczeniowych.

Właściwości produktu:

- zestaw zawiera 2 piłki balansujące wypełnione powietrzem,
- wspomaga stabilizację stawu skokowego,
- poprawia wytrzymałość mięśni obręczy barkowej,
- zwiększa koordynację ruchową i propriocepcję,
- kolczasta powierzchnia zapewnia idealną stymulację sensoryczną,
- łatwy w użyciu, z możliwością regulacji ciśnienia,
- odpowiedni dla wszystkich grup wiekowych oraz poziomów zaawansowania,
- wykonany bez użycia lateksu i ftalanów, bezpieczny dla osób uczulonych.

Parametry techniczne:

- średnica kopuły: 16 cm
- kolor: niebieski
- Maksymalna waga użytkownika – 180 kg
- Skład: PVC



Ten znak oznacza maksymalną wagę użytkownika.

PRZECIWWSKAZANIA

ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

ZAKRES DOSTAWY

Kopuła masująco-rehabilitacyjna, instrukcja obsługi.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, z dala od bezpośrednich promieni słonecznych.

KONSERWACJA

Poduszkę należy czyścić za pomocą wilgotnej szmatki z dodatkiem delikatnego detergentu.

UWAGA

Do czyszczenia nie używać silnych detergentów, ostrych przedmiotów oraz rozpuszczalników.

UWAGA

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA

Zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

UWAGA

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiedni serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

UWAGA: Produkt łatwopalny.

UWAGA: Produkt nie dozwolony do użytku dla dzieci poniżej 3 roku życia.

SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU PO WYCOFANIU Z EKSPLOATACJI

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

EN

Thank you for purchasing our product. Please read the instruction manual carefully. Do not use the product before reading and understanding these instructions. If you do not understand the warnings, notes, or recommendations, please consult a healthcare specialist or the seller to avoid product damage or bodily injury.

WARNING: Check all parts for any damage incurred during transportation. If such damage is observed, DO NOT use the product. More information is available from the seller.

PURPOSE/INDICATIONS

The balance ball is a multifunctional tool widely used in rehabilitation. It is designed to improve ankle stability, enhance shoulder girdle endurance, and provide sensory receptor massage for feet and hands. With its unique properties, it helps improve body stability and coordination, making it ideal for balance training, including fitness activities and floor exercises. Specially designed spikes stimulate circulation and provide sensory receptor massage, adding to the comfort of use. For better training results, purchasing multiple balance balls is recommended, enabling the creation of more advanced exercise circuits.

Product Features:

- The set includes 2 air-filled balance balls.
- Supports ankle joint stabilization.
- Enhances shoulder girdle muscle endurance.
- Improves motor coordination and proprioception.
- Textured, spiked surface provides optimal sensory stimulation.
- Easy to use with adjustable pressure levels.
- Suitable for all age groups and skill levels.
- Made without latex or phthalates, safe for allergic individuals.

Technical Specifications:

- Dome diameter: 16 cm
- Color: blue
- Maximum user weight: 180 kg
- Composition: PVC



This symbol indicates the maximum user weight.

CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g., visual impairment) that prevent safe handling of the product.

CONTENTS OF DELIVERY

Massage and rehabilitation dome, instruction manual.

STORAGE

Store in a dry and cool place, away from direct sunlight.

MAINTENANCE

Clean the cushion with a damp cloth and mild detergent.

WARNING

Do not use strong detergents, sharp objects, or solvents for cleaning.

WARNING

In the event of a "serious incident" associated with the product that has directly or indirectly caused, could have caused, or may cause any of the following events:

- a) death of the patient, user, or another person,
- b) temporary or permanent deterioration in the health of the patient, user, or another person, or
- c) a serious threat to public health,

the above "serious incident" should be reported to the manufacturer and the competent authority of the member state where the user or patient resides. In Poland, the relevant authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices, and Biocidal Products.

WARNING

In case of pain, allergic reactions, or other concerning symptoms related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

WARNING

Using the product in any manner other than intended is prohibited.

WARNING

The manufacturer is not responsible for any damage caused by neglect of maintenance, improper servicing, or failure to follow the recommendations contained in this instruction manual.

WARNING: Flammable product.

WARNING: Product not suitable for children under the age of 3.

PRODUCT DISPOSAL AFTER END OF USE

Once out of use, the medical device can be disposed of as regular household waste.

TARGET PATIENT GROUP

Individuals dealing with diseases, dysfunctions, or injuries for the treatment/rehabilitation or compensation of which this product is intended (see the purpose section of this instruction manual). The product may be purchased independently by the user or based on recommendations from a doctor, therapist, or other specialist. Both for self-purchase and when recommended by a doctor/therapist/other specialist, it is essential to consider the available sizes/required functions and product variations, indications, and contraindications for use, as well as information provided by the manufacturer.

DE

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnhinweise, Anmerkungen oder Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich an einen Gesundheitsspezialisten oder den Verkäufer, um Schäden am Produkt oder Verletzungen zu vermeiden.

ACHTUNG: Überprüfen Sie alle Teile auf Schäden, die während des Transports entstanden sein könnten. Wenn solche Schäden festgestellt werden, **VERWENDEN SIE** das Produkt **NICHT**. Weitere Informationen erhalten Sie beim Verkäufer.

ZWECK/INDIKATIONEN

Der Balanceball ist ein multifunktionales Werkzeug mit vielfältigen Anwendungen in der Rehabilitation. Er dient zur Stabilisierung des Sprunggelenks, zur Erhöhung der Ausdauer der Schultermuskulatur und zur Massage der sensorischen Rezeptoren an Füßen und Händen. Dank seiner einzigartigen Eigenschaften verbessert er die Körperstabilität und -koordination, was ihn ideal für Gleichgewichtstraining, einschließlich Fitnessübungen und Bodenübungen, macht. Speziell entworfene Noppen stimulieren die Durchblutung und bieten eine sensorische Massage, was den Komfort bei der Nutzung erhöht. Für bessere Trainingsergebnisse wird der Kauf mehrerer Balancebälle empfohlen, um fortgeschrittenere Übungskreise zu ermöglichen.

Produkteigenschaften:

- Das Set enthält 2 mit Luft gefüllte Balancebälle.
- Unterstützt die Stabilisierung des Sprunggelenks.
- Verbessert die Ausdauer der Schultermuskulatur.
- Steigert die Bewegungskoordination und Propriozeption.
- Noppige Oberfläche bietet optimale sensorische Stimulation.
- Einfach zu verwenden mit einstellbarem Luftdruck.
- Geeignet für alle Altersgruppen und Trainingsniveaus.
- Latexfrei und ohne Phthalate, sicher für Allergiker.

Technische Spezifikationen:

- Durchmesser der Kuppel: 16 cm
- Farbe: Blau
- Maximales Benutzergewicht: 180 kg
- Material: PVC



Dieses Symbol gibt das maximale Benutzergewicht an.

KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderung), die eine sichere Verwendung des Produkts verhindern.

LIEFERUMFANG

Massage- und Rehabilitationskuppel, Bedienungsanleitung.

AUFBEWAHRUNG

An einem trockenen und kühlen Ort, fern von direktem Sonnenlicht, aufbewahren.

PFLEGE

Reinigen Sie das Kissen mit einem feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel.

ACHTUNG

Verwenden Sie zur Reinigung keine starken Reinigungsmittel, scharfen Gegenstände oder Lösungsmittel.

ACHTUNG

Falls es zu einem „schweren Vorfall“ im Zusammenhang mit dem Produkt kommt, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat, hätte führen können oder führen könnte:

- a) Tod des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person,
- b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person, oder
- c) ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit,

ist der oben genannte „schwere Vorfall“ dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden, in dem der Benutzer oder Patient seinen Wohnsitz hat. In Deutschland ist die zuständige Behörde das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM).

ACHTUNG

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen besorgniserregenden Symptomen im Zusammenhang mit der Nutzung des medizinischen Produkts wenden Sie sich bitte an einen Gesundheitsfachmann.

ACHTUNG

Die Verwendung des Produkts in einer anderen als der vorgesehenen Weise ist verboten.

ACHTUNG

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch mangelnde Wartung, unsachgemäßen Service oder Nichteinhaltung der Empfehlungen in dieser Bedienungsanleitung verursacht werden.

ACHTUNG: Entflammbares Produkt.

ACHTUNG: Produkt nicht geeignet für Kinder unter 3 Jahren.

ENTSORGUNG DES PRODUKTS NACH GEBRAUCH

Nach der Nutzungsdauer kann das Medizinprodukt als regulärer Hausmüll entsorgt werden.

ZIELGRUPPE DER PATIENTEN

Personen mit Erkrankungen, Funktionsstörungen oder Verletzungen, zur Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation, für die dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt „Zweck“ in dieser Bedienungsanleitung). Das Produkt kann vom Benutzer eigenständig oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Sowohl beim eigenständigen Erwerb als auch auf Empfehlung des Arztes/Therapeuten/Spezialisten sollten die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen und Varianten des Produkts, die Indikationen und Kontraindikationen sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen beachtet werden.

CZ

Děkujeme za zakoupení našeho produktu. Prosím, pečlivě si přečtete návod k použití. Nepoužívejte výrobek, dokud si tento návod nepřečtete a neporozumíte mu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním nebo doporučením, kontaktujte odborníka v oblasti zdravotní péče nebo prodejce, aby nedošlo k poškození produktu nebo zranění.

UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte všechny části, zda nejsou poškozeny během přepravy. Pokud zjistíte takové poškození, NEPOUŽÍVEJTE výrobek. Více informací u prodejce.

ÚČEL/INDIKACE

Balón na rovnováhu je multifunkční nástroj s širokým využitím v rehabilitaci. Slouží k posílení stability kotníkového kloubu, zvýšení vytrvalosti ramenního pletence a také k masáži smyslových receptorů na chodidlech a dlaních. Díky svým jedinečným vlastnostem pomáhá zlepšit stabilitu a koordinaci těla, což z něj činí ideální pomůcku pro rovnovážný trénink, včetně fitness aktivit a cvičení na podlaze. Speciálně navržené výstupky stimulují krevní oběh a poskytují masáž smyslových receptorů, což zvyšuje komfort používání. Pro lepší výsledky cvičení se doporučuje zakoupit několik balančních míčů, což umožní vytvoření pokročilejších tréninkových okruhů.

Vlastnosti produktu:

- Sada obsahuje 2 vzduchem plněné balanční míče.
- Podporuje stabilizaci kotníkového kloubu.
- Zvyšuje vytrvalost svalů ramenního pletence.
- Zlepšuje koordinaci pohybů a propriocepci.
- Povrch s výstupky poskytuje ideální senzoryckou stimulaci.
- Snadné použití s možností nastavení tlaku.
- Vhodný pro všechny věkové kategorie a úrovně dovedností.
- Bez latexu a ftalátů, bezpečný pro alergiky.

Technické parametry:

- Průměr kopule: 16 cm
- Barva: modrá
- Maximální nosnost: 180 kg
- Materiál: PVC



Tento symbol označuje maximální hmotnost uživatele.

KONTRAINDIKACE

Fyzická nebo mentální omezení (např. zrakové postižení), která brání bezpečnému používání produktu.

ROZSAH DODÁVKY

Masážní a rehabilitační kopule, návod k použití.

SKLADOVÁNÍ

Uchovávejte na suchém a chladném místě, mimo přímé sluneční světlo.

ÚDRŽBA

Polštář čistěte vlhkým hadříkem a jemným čisticím prostředkem.

UPOZORNĚNÍ

Nepoužívejte silné čisticí prostředky, ostré předměty ani rozpouštědla.

NEŽADOUcí PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících

událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členskému státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobci nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR

2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

UPOZORNĚNÍ

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných znepokojivých příznaků spojených s používáním zdravotnického prostředku se doporučuje poradit se se zdravotnickým pracovníkem.

UPOZORNĚNÍ

Používání výrobku jiným způsobem, než je určeno, je zakázáno.

UPOZORNĚNÍ

Výrobce nenes odpovědnost za škody způsobené zanedbáním údržby, nesprávnou obsluhou nebo nedodržáním doporučení uvedených v tomto návodu k použití.

UPOZORNĚNÍ: Hořlavý produkt.

UPOZORNĚNÍ: Produkt není vhodný pro děti mladší 3 let.

LIKVIDACE PRODUKTU

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

SK

Ďakujeme za zakúpenie nášho produktu. Prosíme, aby ste si dôkladne prečítali návod na použitie. Výrobok nepoužívajte, kým si tento návod neprečítate a neporozumiete mu. Ak nerozumiete upozorneniam, pokynom alebo odporúčaniam, obráťte sa na odborníka v oblasti zdravotnej starostlivosti alebo na predajcu, aby ste predišli poškodeniu výrobku alebo zraneniu.

UPOZORNENIE: Skontrolujte všetky časti, či nie sú poškodené počas prepravy. V prípade zistenia takýchto poškodení výrobok **NEPOUŽÍVAJTE**. Viac informácií vám poskytne predajca.

ÚČEL/INDIKÁCIE

Balansovacia lopta je multifunkčný nástroj s rôznym využitím v rehabilitácii. Používa sa na posilnenie stability členkového kĺbu, zvýšenie vytrvalosti ramenného pletenca, ako aj na masáž sensorických receptorov na chodidlách a dlaniach. Vďaka svojim jedinečným vlastnostiam pomáha zlepšiť stabilitu a koordináciu tela, čo z nej robí ideálne riešenie na tréning rovnováhy, vrátane fitness cvičení a podlahových cvičení. Špeciálne navrhnuté výstupky stimulujú krvný obeh a poskytujú masáž sensorických receptorov, čo zvyšuje komfort používania. Pre lepšie tréningové výsledky sa odporúča zakúpiť niekoľko balansovacích lôpt, čo umožní tvorbu pokročilejších cvičebných okruhov.

Vlastnosti produktu:

- Súprava obsahuje 2 vzduchom naplnené balansovacie lopty.
- Podporuje stabilizáciu členkového kĺbu.
- Zlepšuje vytrvalosť svalov ramenného pletenca.
- Zvyšuje pohybovú koordináciu a propriocepciu.
- Povrch s výstupkami poskytuje ideálnu sensorickú stimuláciu.
- Jednoduché použitie s možnosťou nastavenia tlaku.
- Vhodné pre všetky vekové kategórie a úrovne zručností.
- Bez obsahu latexu a ftalátov, bezpečné pre alergikov.

Technické parametre:

- Priemer kopule: 16 cm
- Farba: modrá
- Maximálna hmotnosť používateľa: 180 kg
- Zloženie: PVC



Tento symbol označuje maximálnu hmotnosť používateľa.

KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. zrakové postihnutie), ktoré znemožňujú bezpečné používanie produktu.

ROZSAH DODÁVKY

Masážna a rehabilitačná kopula, návod na použitie.

SKLADOVANIE

Skladujte na suchom a chladnom mieste, mimo priameho slnečného žiarenia.

ÚDRŽBA

Podložku čistite vlhkou handričkou a jemným čistiacim prostriedkom.

UPOZORNENIE

Nepoužívajte na čistenie silné čistiace prostriedky, ostré predmety ani rozpúšťadlá.

UPOZORNENIE

V prípade „vážneho incidentu“ súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, používateľa alebo inej osoby,

b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
c) vážne ohrozenie verejného zdravia,
je potrebné tento „vážny incident“ oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, kde má používateľ alebo pacient trvalé bydlisko. Na Slovensku je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv.

UPOZORNENIE

V prípade bolesti, alergických reakcií alebo iných znepokojivých príznakov spojených s používaním zdravotníckeho výrobku sa odporúča poradiť sa so zdravotníckym pracovníkom.

UPOZORNENIE

Použitie výrobku iným spôsobom, ako je určené, je zakázané.

UPOZORNENIE

Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené zanedbaním údržby, nesprávnym servisom alebo nedodržaním odporúčaní uvedených v tomto návode na použitie.

UPOZORNENIE: Horľavý výrobok.

UPOZORNENIE: Výrobok nie je vhodný pre deti mladšie ako 3 roky.

LIKVIDÁCIA VÝROBKU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA

Po ukončení používania môže byť zdravotnícky výrobok likvidovaný ako bežný komunálny odpad.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby s ochoreniami, dysfunkciami alebo úrazmi, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je tento výrobok určený (pozri časť o účele výrobku v tomto návode na použitie). Produkt môže byť zakúpený samostatne používateľom alebo na odporúčanie lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či bol výrobok zakúpený samostatne alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/specialistu, je potrebné zvážiť dostupné veľkosti/potrebné funkcie a varianty produktu, indikácie a kontraindikácie použitia, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

FR

Merci pour l'achat de notre produit. Veuillez lire attentivement le manuel d'instructions. N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ces instructions. Si vous ne comprenez pas les avertissements, précautions ou recommandations, consultez un spécialiste de la santé ou le vendeur pour éviter des dommages au produit ou des blessures.

ATTENTION : Vérifiez toutes les pièces pour détecter des dommages éventuels pendant le transport. En cas de dommages constatés, NE PAS UTILISER le produit. Plus d'informations disponibles auprès du vendeur.

UTILISATION/INDICATIONS

La balle d'équilibre est un outil multifonctionnel, largement utilisé en rééducation. Elle est conçue pour améliorer la stabilité de la cheville, renforcer la ceinture scapulaire et masser les récepteurs sensoriels des pieds et des mains. Grâce à ses propriétés uniques, elle aide à améliorer la stabilité et la coordination corporelles, ce qui en fait une solution idéale pour les exercices d'équilibre, y compris les séances de fitness et les exercices au sol. Les picots spécialement conçus stimulent la circulation et offrent un massage des récepteurs sensoriels, augmentant le confort d'utilisation. Pour de meilleurs résultats d'entraînement, il est recommandé d'acheter plusieurs balles d'équilibre pour permettre des circuits d'exercices plus avancés.

Caractéristiques du produit :

- Le kit contient 2 balles d'équilibre remplies d'air.
- Favorise la stabilisation de l'articulation de la cheville.
- Améliore l'endurance des muscles de la ceinture scapulaire.
- Augmente la coordination des mouvements et la proprioception.
- Surface avec picots pour une stimulation sensorielle optimale.
- Facile à utiliser avec une pression réglable.
- Convient à tous les âges et niveaux de compétence.
- Sans latex ni phtalates, sûr pour les personnes allergiques.

Spécifications techniques :

- Diamètre de la coupole : 16 cm
- Couleur : bleu
- Poids maximal de l'utilisateur : 180 kg
- Composition : PVC



Ce symbole indique le poids maximal de l'utilisateur.

CONTRE-INDICATIONS

Limites physiques ou mentales (ex. : déficience visuelle) empêchant une utilisation en toute sécurité du produit.

CONTENU DE LA LIVRAISON

Couple de massage et de rééducation, manuel d'instructions.

STOCKAGE

Conserver dans un endroit sec et frais, à l'abri de la lumière directe du soleil.

ENTRETIEN

Nettoyez le coussin avec un chiffon humide et un détergent doux.

ATTENTION

N'utilisez pas de détergents puissants, d'objets tranchants ou de solvants pour le nettoyage.

ATTENTION

En cas d'« incident grave » lié au produit ayant directement ou indirectement causé, pu causer ou pouvant causer l'un des événements suivants :

- a) décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne,
 - b) dégradation temporaire ou permanente de l'état de santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
 - c) menace grave pour la santé publique,
- cet « incident grave » doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient. En France, l'autorité compétente est l'Agence Nationale de Sécurité du Médicament et des Produits de Santé (ANSM).

ATTENTION

En cas de douleur, de réactions allergiques ou d'autres symptômes inquiétants liés à l'utilisation de ce dispositif médical, consultez un professionnel de la santé.

ATTENTION

Il est interdit d'utiliser le produit d'une manière différente de celle prévue.

ATTENTION

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un manque d'entretien, un entretien inapproprié ou le non-respect des recommandations contenues dans ce manuel d'instructions.

ATTENTION : Produit inflammable.

ATTENTION : Produit non autorisé pour les enfants de moins de 3 ans.

ÉLIMINATION DU PRODUIT APRÈS UTILISATION

Une fois hors d'usage, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet ménager ordinaire.

GROUPE CIBLE

Personnes atteintes de maladies, dysfonctionnements ou blessures, pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquelles ce produit est destiné (voir la section « Utilisation » de ce manuel). Le produit peut être acheté indépendamment par l'utilisateur ou sur recommandation d'un médecin, thérapeute ou autre spécialiste. Que l'achat soit autonome ou recommandé par un médecin/ thérapeute/ spécialiste, il est important de tenir compte des tailles/fonctions nécessaires et des variantes du produit, des indications et contre-indications d'utilisation, ainsi que des informations fournies par le fabricant.

NL

Dank u voor de aankoop van ons product. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Gebruik het product niet voordat u deze instructies hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, opmerkingen of aanbevelingen niet begrijpt, raadpleeg dan een zorgspecialist of de verkoper om schade aan het product of letsel te voorkomen.

WAARSCHUWING: Controleer alle onderdelen op eventuele schade die tijdens het transport kan zijn opgetreden. Als dergelijke schade wordt geconstateerd, **GEBRUIK** het product **NIET**. Meer informatie is verkrijgbaar bij de verkoper.

DOEL/INDICATIES

De balansbal is een multifunctioneel hulpmiddel met breed gebruik in de revalidatie. Het is ontworpen om de stabiliteit van het enkelgewricht te verbeteren, de schoudergordel te versterken en zintuigreceptoren in de voeten en handen te masseren. Dankzij zijn unieke eigenschappen helpt het bij het verbeteren van de lichaamsstabiliteit en -coördinatie, waardoor het ideaal is voor balansoefeningen, inclusief fitness en vloeroefeningen. Speciaal ontworpen noppen stimuleren de doorbloeding en bieden zintuiglijke massage, wat bijdraagt aan gebruikskomfort. Voor betere trainingsresultaten wordt aanbevolen meerdere balansballen aan te schaffen, wat geavanceerdere trainingscircuits mogelijk maakt.

Producteigenschappen:

- De set bevat 2 met lucht gevulde balansballen.

- Ondersteunt stabilisatie van het enkelgewricht.
- Verbeterd de uithoudingsvermogen van de schoudergordel.
- Verbeterd bewegingscoördinatie en proprioceptie.
- Textuur met noppen biedt optimale zintuiglijke stimulatie.
- Eenvoudig te gebruiken met instelbare druk.
- Geschikt voor alle leeftijden en vaardigheidsniveaus.
- Vrij van latex en ftalaten, veilig voor allergiepatiënten.

Technische specificaties:

- Diameter van de koepel: 16 cm
- Kleur: blauw
- Maximale gebruikersgewicht: 180 kg
- Materiaal: PVC



Dit symbool geeft het maximale gebruikersgewicht aan.

CONTRA-INDICATIES

Fysieke of mentale beperkingen (bijv. visuele beperking) die een veilige omgang met het product verhinderen.

INHOUD VAN DE LEVERING

Massage- en revalidatiekoepel, gebruiksaanwijzing.

OPSLAG

Bewaar op een droge en koele plaats, buiten direct zonlicht.

ONDERHOUD

Reinig het kussen met een vochtige doek en mild reinigingsmiddel.

WAARSCHUWING

Gebruik geen sterke reinigingsmiddelen, scherpe voorwerpen of oplosmiddelen voor het reinigen.

WAARSCHUWING

In het geval van een "ernstig incident" met betrekking tot het product dat direct of indirect heeft geleid, zou kunnen hebben geleid, of kan leiden tot een van de volgende gebeurtenissen:

- a) overlijden van de patiënt, gebruiker of een andere persoon,
- b) tijdelijke of blijvende verslechtering van de gezondheid van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of
- c) ernstige bedreiging van de volksgezondheid,

moet het "ernstige incident" worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woont. In Nederland is de bevoegde instantie de Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd (IGJ).

WAARSCHUWING

Bij pijn, allergische reacties of andere verontrustende symptomen in verband met het gebruik van het medische hulpmiddel, dient u een zorgprofessional te raadplegen.

WAARSCHUWING

Het is verboden het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.

WAARSCHUWING

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door het niet onderhouden, onjuiste service of het niet opvolgen van de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing.

WAARSCHUWING: Ontvlambaar product.

WAARSCHUWING: Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar.

AFVALVERWIJDERING NA GEBRUIK

Na gebruik kan het medisch hulpmiddel als regulier huishoudelijk afval worden weggegooid.

DOELGROEP

Personen met ziekten, functiestoornissen of letsels waarvoor dit product is bedoeld voor behandeling/revalidatie of compensatie (zie het gedeelte over gebruiksdoel in deze handleiding). Het product kan zelfstandig door de gebruiker worden aangeschaft of op aanbeveling van een arts, therapeut of andere specialist. Bij zowel zelfaankoop als aankoop op advies van een arts/therapeut/specialist moeten de beschikbare maten/noodzakelijke functies en varianten van het product, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie in acht worden genomen.

ESP

Gracias por la compra de nuestro producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. No utilice el producto antes de haber leído y comprendido estas instrucciones. Si no entiende las advertencias, precauciones o recomendaciones, consulte con un especialista de salud o con el vendedor para evitar daños al producto o lesiones.

ADVERTENCIA: Revise todas las piezas para comprobar si hay daños causados durante el transporte. En caso de observar tales daños, NO USE el producto. Más información está disponible con el vendedor.

USO/INDICACIONES

La pelota de equilibrio es una herramienta multifuncional de amplio uso en rehabilitación. Se utiliza para mejorar la estabilidad del tobillo, fortalecer la resistencia de la cintura escapular y masajear los receptores sensoriales en pies y manos. Gracias a sus propiedades únicas, ayuda a mejorar la estabilidad y coordinación corporal, siendo ideal para ejercicios de equilibrio, incluyendo actividades de fitness y ejercicios en el suelo. Los picos especialmente diseñados estimulan la circulación y proporcionan un masaje a los receptores sensoriales, lo que mejora el confort de uso. Para mejores resultados en el entrenamiento, se recomienda adquirir varias pelotas de equilibrio, lo que permite realizar circuitos de ejercicio más avanzados.

Características del producto:

- El conjunto incluye 2 pelotas de equilibrio llenas de aire.
- Apoya la estabilización de la articulación del tobillo.
- Mejora la resistencia de los músculos de la cintura escapular.
- Aumenta la coordinación motora y la propiocepción.
- Superficie con picos para una estimulación sensorial óptima.
- Fácil de usar con presión ajustable.
- Apto para todas las edades y niveles de habilidad.
- Libre de látex y ftalatos, seguro para personas alérgicas.

Especificaciones técnicas:

- Diámetro de la cúpula: 16 cm
- Color: azul
- Peso máximo del usuario: 180 kg
- Composición: PVC



Este símbolo indica el peso máximo del usuario.

CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impiden el uso seguro del producto.

CONTENIDO DEL ENVÍO

Cúpula de masaje y rehabilitación, manual de instrucciones.

ALMACENAMIENTO

Conservar en un lugar seco y fresco, alejado de la luz solar directa.

MANTENIMIENTO

Limpie el cojín con un paño húmedo y un detergente suave.

ADVERTENCIA

No use detergentes fuertes, objetos afilados ni disolventes para la limpieza.

ADVERTENCIA

En caso de un "incidente grave" relacionado con el producto que haya causado, podría haber causado o puede causar alguno de los siguientes eventos:

- a) muerte del paciente, usuario u otra persona,
- b) deterioro temporal o permanente del estado de salud del paciente, usuario u otra persona, o
- c) una grave amenaza para la salud pública,

este "incidente grave" debe ser notificado al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que reside el usuario o el paciente. En España, la autoridad competente es la Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios (AEMPS).

ADVERTENCIA

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas preocupantes asociados con el uso de este dispositivo médico, consulte a un profesional de la salud.

ADVERTENCIA

Está prohibido utilizar el producto de una forma diferente a la prevista.

ADVERTENCIA

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por falta de mantenimiento, servicio inadecuado o el incumplimiento de las

raccomandazioni contenute in questo manuale di istruzioni.

AVVERTENZA: Prodotto infiammabile.

AVVERTENZA: Prodotto non adatto per bambini di età inferiore a 3 anni.

ELIMINAZIONE DEL PRODOTTO DOPO L'USO

Una volta fuori d'uso, il dispositivo medico può essere eliminato come rifiuto domestico comune.

GRUPPO DESTINATO DI PAZIENTI

Personale con malattie, disfunzioni o lesioni per le quali il trattamento/riabilitazione o compensazione è destinato a questo prodotto (vedere la sezione sull'uso in questo manuale di istruzioni). Il prodotto può essere acquistato in modo indipendente dall'utente o su raccomandazione di un medico, terapeuta o altro specialista. Sia per l'acquisto indipendente che su raccomandazione, devono essere considerati le dimensioni/funzioni necessarie e le varianti del prodotto, le indicazioni e le controindicazioni per l'uso, così come le informazioni fornite dal produttore.

IT

Grazie per l'acquisto del nostro prodotto. Si prega di leggere attentamente il manuale di istruzioni. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non comprende gli avvertimenti, le precauzioni o le raccomandazioni, si rivolga a un professionista della salute o al venditore per evitare danni al prodotto o lesioni.

ATTENZIONE: Verificare tutte le parti per eventuali danni subito durante il trasporto. Se si riscontrano tali danni, **NON UTILIZZARE** il prodotto. Maggiori informazioni sono disponibili presso il venditore.

UTILIZZO/INDICAZIONI

La palla da equilibrio è uno strumento multifunzionale ampiamente utilizzato in riabilitazione. Viene impiegata per migliorare la stabilità dell'articolazione della caviglia, aumentare la resistenza della cintura scapolare e massaggiare i recettori sensoriali di piedi e mani. Grazie alle sue proprietà uniche, aiuta a migliorare la stabilità e la coordinazione del corpo, rendendola ideale per esercizi di equilibrio, inclusi fitness e attività a terra. I suoi picchi appositamente progettati stimolano la circolazione e offrono un massaggio ai recettori sensoriali, aumentando il comfort di utilizzo. Per migliori risultati di allenamento, si consiglia di acquistare diverse palle da equilibrio, consentendo di creare circuiti di esercizi più avanzati.

Caratteristiche del prodotto:

- Il set include 2 palle da equilibrio riempite d'aria.
- Supporta la stabilizzazione dell'articolazione della caviglia.
- Migliora la resistenza muscolare della cintura scapolare.
- Aumenta la coordinazione motoria e la propriocezione.
- Superficie con picchi per una stimolazione sensoriale ottimale.
- Facile da usare con pressione regolabile.
- Adatta a tutte le età e livelli di abilità.
- Senza lattice e ftalati, sicura per persone allergiche.

Specifiche tecniche:

- Diametro della cupola: 16 cm
- Colore: blu
- Peso massimo dell'utente: 180 kg
- Composizione: PVC



Questo simbolo indica il peso massimo dell'utente.

CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (es. disabilità visiva) che impediscono un uso sicuro del prodotto.

CONTENUTO DELLA FORNITURA

Cupola da massaggio e riabilitazione, manuale di istruzioni.

CONSERVAZIONE

Conservare in un luogo asciutto e fresco, lontano dalla luce diretta del sole.

MANUTENZIONE

Pulire il cuscino con un panno umido e un detergente delicato.

ATTENZIONE

Non utilizzare detersivi aggressivi, oggetti appuntiti o solventi per la pulizia.

ATTENZIONE

In caso di un "incidente grave" legato al prodotto che abbia direttamente o indirettamente causato, potuto causare o che potrebbe causare uno dei seguenti eventi:

- a) decesso del paziente, dell'utente o di un'altra persona,
 - b) deterioramento temporaneo o permanente delle condizioni di salute del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
 - c) grave minaccia per la salute pubblica,
- è necessario segnalare il suddetto "incidente grave" al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente o il paziente. In Italia, l'autorità competente è l'Agenzia Italiana del Farmaco (AIFA).

ATTENZIONE

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi preoccupanti legati all'uso del dispositivo medico, consultare un professionista sanitario.

ATTENZIONE

È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello previsto.

ATTENZIONE

Il produttore non è responsabile per danni causati da mancata manutenzione, assistenza inadeguata o mancato rispetto delle raccomandazioni contenute nel presente manuale di istruzioni.

ATTENZIONE: Prodotto infiammabile.

ATTENZIONE: Prodotto non idoneo per bambini sotto i 3 anni.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO DOPO L'USO

Al termine dell'uso, il dispositivo medico può essere smaltito come rifiuto domestico ordinario.

GRUPPO DI PAZIENTI DESTINATARI

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per le quali questo prodotto è destinato a trattamento/riabilitazione o compensazione (vedere la sezione "Uso" del presente manuale). Il prodotto può essere acquistato autonomamente dall'utente o su raccomandazione di un medico, terapeuta o altro specialista. In entrambi i casi, occorre considerare le dimensioni/funzioni necessarie e le varianti disponibili del prodotto, le indicazioni e le controindicazioni per l'uso, nonché le informazioni fornite dal produttore.

SV

Tack för att du har köpt vår produkt. Läs noggrant igenom bruksanvisningen. Använd inte produkten innan du har läst och förstått dessa instruktioner. Om du inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna eller rekommendationerna, kontakta en vårdspecialist eller säljaren för att undvika skador på produkten eller risk för skador.

VARNING: Kontrollera alla delar för eventuella skador som kan ha uppstått under transporten. Om sådana skador upptäcks, ANVÄND INTE produkten. Mer information finns hos säljaren.

ANVÄNDNING/INDIKATIONER

Balansbollen är ett multifunktionellt verktyg med stor användning inom rehabilitering. Den används för att stärka stabiliteten i fotleden, öka uthålligheten i skulderpartiet och massera de sensoriska receptorerna på fötter och händer. Tack vare sina unika egenskaper hjälper den till att förbättra stabiliteten och koordinationen i kroppen, vilket gör den idealisk för balansträning, inklusive fitnessövningar och golvövningar. De speciellt utformade piggarna stimulerar blodcirkulationen och ger en massage av de sensoriska receptorerna, vilket ökar användarkomforten. För bättre träningsresultat rekommenderas att köpa flera balansbollar, vilket möjliggör mer avancerade träningskretsar.

Produktens egenskaper:

- Satsen innehåller 2 luftfyllda balansbollar.
- Stöder stabilisering av fotleden.
- Förbättrar uthålligheten hos skuldermuskulaturen.
- Ökar rörelsekoordination och proprioception.
- Yta med piggar för optimal sensorisk stimulans.
- Lätt att använda med justerbart tryck.
- Passar alla åldrar och färdighetsnivåer.
- Fri från latex och ftalater, säker för personer med allergier.

Tekniska specifikationer:

- Kupolens diameter: 16 cm
- Färg: blå
- Maximal användarvikt: 180 kg
- Material: PVC



Denna symbol anger maximal användarvikt.

KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller mentala begränsningar (t.ex. synnedsättning) som hindrar säker användning av produkten.

LEVERANSENS INNEHÅLL

Massage- och rehabiliteringskudde, bruksanvisning.

FÖRVARING

Förvara på en torr och sval plats, skyddad från direkt solljus.

UNDERHÅLL

Rengör kudden med en fuktig trasa och ett mildt rengöringsmedel.

VARNING

Använd inte starka rengöringsmedel, vassa föremål eller lösningsmedel för rengöring.

VARNING

Vid ett "allvarligt tillbud" kopplat till produkten som direkt eller indirekt har orsakat, kunde ha orsakat eller kan orsaka något av följande:

- dödsfall hos patienten, användaren eller en annan person,
- tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos patienten, användaren eller en annan person, eller
- allvarligt hot mot folkhälsan,

ska detta "allvarliga tillbud" rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i det medlemsland där användaren eller patienten bor. I Sverige är den behöriga myndigheten Läkemedelsverket.

VARNING

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra oroande symtom kopplade till användningen av denna medicintekniska produkt, konsultera en vårdgivare.

VARNING

Det är förbjudet att använda produkten på ett sätt som avviker från dess avsedda användning.

VARNING

Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av bristande underhåll, felaktig hantering eller bristande efterlevnad av rekommendationerna i denna bruksanvisning.

VARNING: Brandfarlig produkt.

VARNING: Produkten är inte lämplig för barn under 3 år.

BORTSKAFFNING AV PRODUKTEN EFTER ANVÄNDNING

När produkten inte längre används kan den kasseras som vanligt hushållsavfall.

MÅLGRUPP

Personer med sjukdomar, funktionsnedsättningar eller skador, för vilka denna produkt är avsedd för behandling/rehabilitering eller kompensation (se avsnittet om användningsområdet i denna bruksanvisning). Produkten kan köpas självständigt av användaren eller på rekommendation av läkare, terapeut eller annan specialist. Vid både självständig köp och köp på rekommendation bör man beakta produktens tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner och varianter, indikationer och kontraindikationer för användning samt information som tillhandahålls av tillverkaren.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 04.06.2024

v1-04.06.2024


WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. AN TAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślńska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period AN TAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. AN TAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to AN TAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślńska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 04.06.2024
v1-04.06.2024




GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich AN TAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. AN TAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von AN TAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawiślńska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

ERSTER KONTAKT: Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

Gebrauchsanweisungsversion: v1-04.06.2024
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 04.06.2024




ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).

 ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 04.06.2024
v1-04.06.2024

ZÁRUČNÝ LIST


Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.

 ANTAR Sp. J.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Polsko

PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 04.06.2024
v1-04.06.2024